



Arifix A

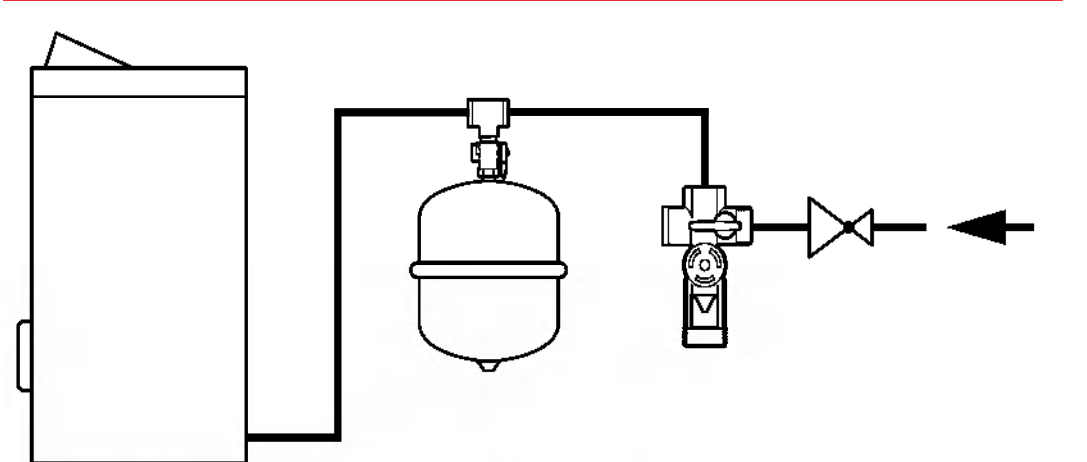
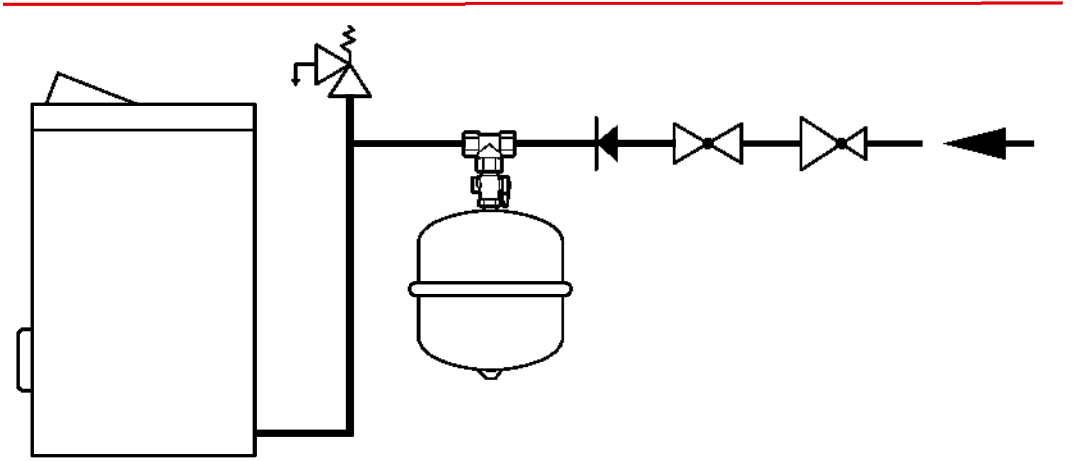
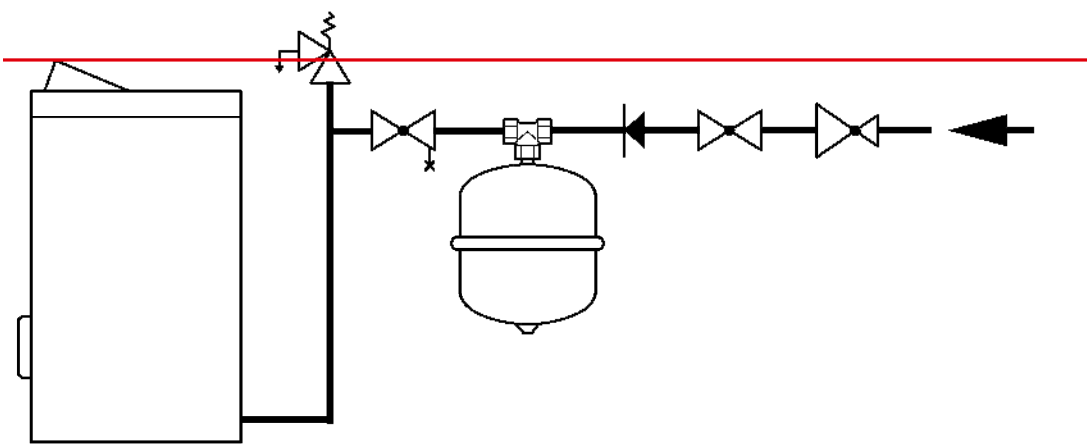
- ENG	Installation and operating instructions	4
- DEU	Montage- und Bedienungsanleitung	6
- NLD	Montage- en gebruikshandleiding	8
- FRA	Installation et mode d'emploi	10
- ITA	Istruzioni d'installazione e d'impo	12
- DAN	Monterings- og driftsvejledning	14
- NOR	Installasjons- og bruksanvisning	16
- SWE	Instruktioner för installation och drift	18
- FIN	Asennus- ja käyttöohjeet	20
- POL	Instrukcja montażu i obsługi	22
- HUN	Telepítési és üzemeltetési útmutató	24
- CES	Návod k instalaci a obsluze	26
- SLK	Návod na montáž a obsluhu	28
- RUS	Инструкции по установке и эксплуатации	30



Flamco



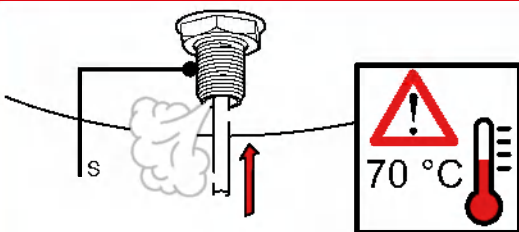
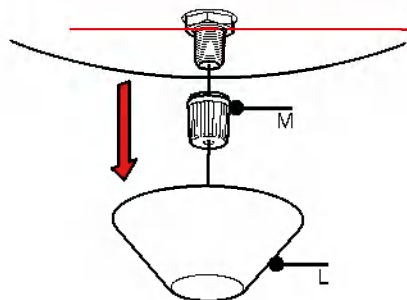
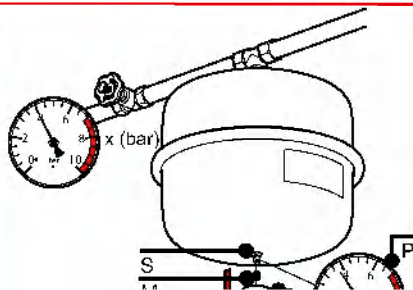
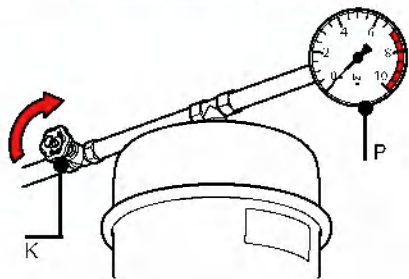
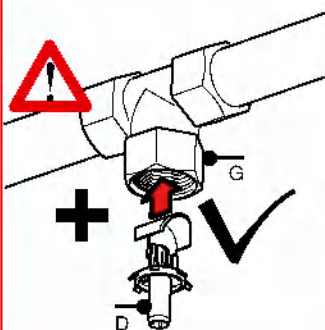
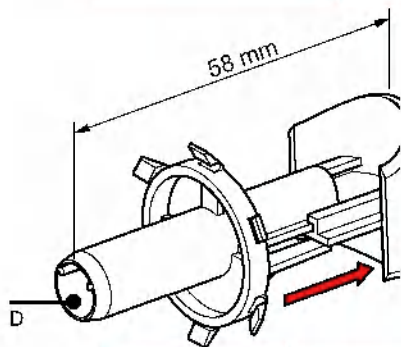
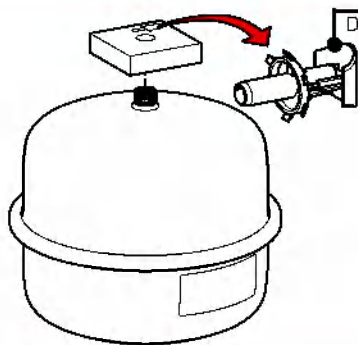
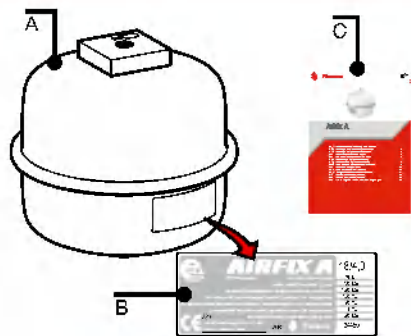
По вопросам продаж и поддержки обращайтесь:
Екатеринбург (343)384-55-89, Казань (843)206-01-48, Краснодар (861)203-40-90,
Москва (495)268-04-70, Санкт-Петербург (812)309-46-40
Единый адрес: flm@nt-rt.ru
www.flamco.nt-rt.ru

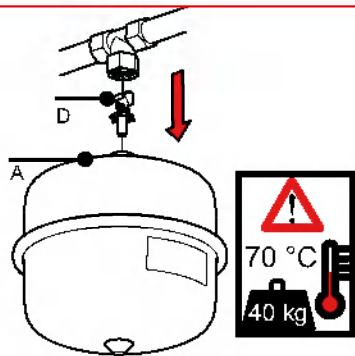
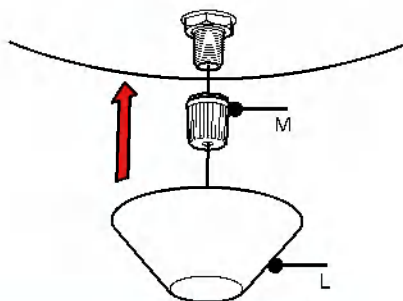
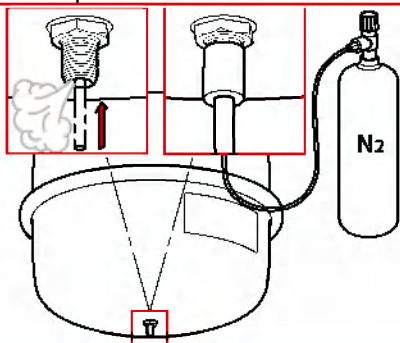
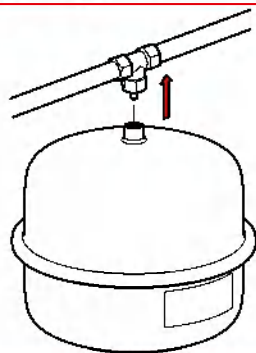
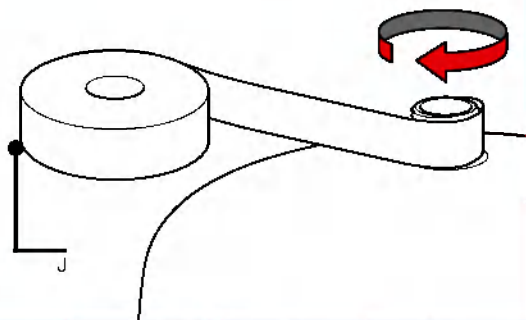
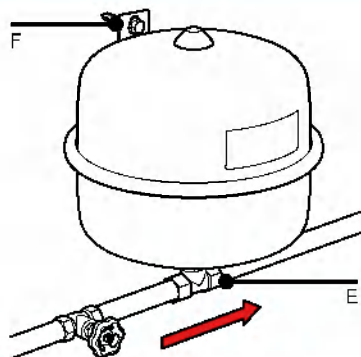
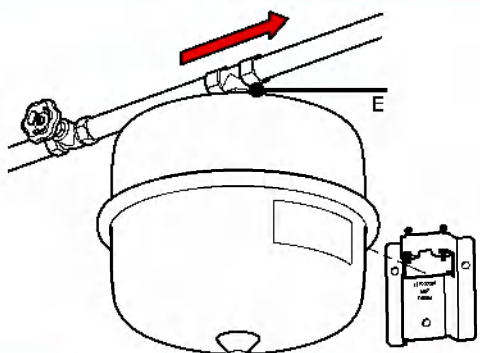


Diese Ausführung ist nicht in Deutschland zugelassen!



Flamco







1. General

This manual is for Airfix A expansion vessels with a capacity of 8 to 80 litres with a flow distributor to be fitted in a standard Airfix A T-piece. The package includes an expansion vessel (A) with label (B), a manual (C) and a flow distributor (D). See the label for the maximum working pressure and the pre-charge.

When rinsing with additives (for instance for protection against legionella), the vessel has to be cut off from the potable water installation, for example by means of an AirfixControl.

Installation

- Expansion vessels with a capacity of 8 to 25 litres are installed hanging on the water nipple (E). If necessary, use wall bracket MB 2/ MB 3.
- Expansion vessels with a capacity of 35 to 80 litres are installed hanging on the mounting eye (F), with the water nipple (E) downward.
- If the expansion vessel is to work properly, a pressure-reducing valve must be fitted immediately behind the water meter.

Applications

- Use on the cold-water side of drinking water installations in combination with a type boiler system.
- Use in pressurized systems.
- Any form of warranty or liability will be voided if used in any other way.

Safety requirements during installation

The expansion vessel comes pre-charged. Damage may result in serious injuries. The piping must be able to carry a full expansion vessel.

Safety

- Prevent overpressure in the installation. Install a safety valve (for example Prescor B) or a safety group in the boiler pipes to ensure this.
- Set the opening pressure of the safety valve to a value that is equal to or lower than the maximum pressure shown on the label.
- The connection between the expansion vessel and the boiler must always be open.

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations.

1. Slide the pieces of the flow distributor (D) approx. 58 mm apart.
2. Push the flow distributor (D) with the round cap into the T-piece (G).
3. Put Teflon tape (H) (do not use hemp!) on the expansion vessel connection.
4. Screw the expansion vessel onto the T-piece. This determines the length of the flow distributor.
5. For the purpose of annual maintenance, as prescribed, it is recommended that you install an AirfixControl module.

3. First use

1. Close the water supply (K) and drain the pressure from the boiler.
2. Adjust the pre-charge of the expansion vessel to a value of 0.2 bar lower than the minimum cold-water pipe pressure. See the vessel label for the pre-charge.
 - Remove the guard (L) and the plug (M).
 - Measure the pressure (P).
 - Push the inner valve (S) lightly if the pressure is too high.
 - If the pressure is too low, increase the pre-charge with nitrogen.
 - Measure the pressure again.

- Repeat this procedure until the pre-charge is correct.
3. Install the plug and the guard.
 4. Open the water supply.
 5. Examine the seal for leaks.

Maximum water absorption

Consult the technical documentation for the correct calculation.

Maintenance and service

The pre-charge must be checked annually to make sure that the expansion vessel is in working order. If water disappears through the safety valve, it is possible that the pre-charge is too low. Check this in the following manner:

1. Close the water supply.
2. Drain the boiler until the pressure is 0 bar.
3. Check the pre-charge.
4. Increase the pre-charge with nitrogen.

Make sure that the pre-charge is not higher than the maximum working pressure. If the expansion vessel cannot be pressurized, it is possible that the membrane has a leak. You must then replace the expansion vessel. See point : 4. De-installation.

4. De-installation

1. Close the water supply (K).
2. Drain the pressure from the system.
3. Remove the guard (L) and the plug (M).
4. Push on the inner valve (S) to drain the pressure (P) from the expansion vessel.
5. Unscrew the expansion vessel (A) and remove the flow distributor (D).

Caution

The water in the expansion vessel may be hot!



Caution

A full expansion vessel is heavy!



Environment

Observe the local regulations when you dispose of the expansion vessel.





1. Allgemeines

Diese Anleitung gilt für Airfix A Membran-Druckausdehnungsgefäße (MAG) mit einem Inhalt von 8 - 80 Litern mit Stromungsverteiler zur Montage in einem handelsüblichen T-Stück Rp ¾. Zum Lieferumfang gehören: ein Airfix A Ausdehnungsgefäß (A) mit Gefäßetikett (B), eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung (C) sowie ein Stromungsverteiler (D) (im Polystyrol verpackt). Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellernummer sowie die technischen Daten sind dem Gefäßetikett zu entnehmen.

Airfix A MAG sind Druckgeräte gemäß Richtlinie 97/23/EG.

Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor.

Wird bei Ausführung einer Anlagensanierung eine chemische Desinfektion in Anwendung gebracht, soll das Gefäß wasserseitig über AirfixControl oder bauseitiger Armatur abgesperrt werden.

Einbau

Airfix A MAG von 8 - 25 Litern sind am Wasserstutzen (E) hangend zu montieren. Es ist eine Aufhängezarge MB 2/ MB 3 zu verwenden. Airfix A MAG von 35 - 80 Litern sind an der Aufhangelasche (F) stehend mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (E) zu montieren. Für die einwandfreie Arbeitsweise des Ausdehnungsgefäßes muß direkt hinter dem Wasserzähler ein Druckminderer eingebaut werden.



Verwendung

Airfix A MAG sind zur Verwendung in Kaltwasserleitungen von Trinkwasseranlagen in Kombination mit geschlossenen Speicher-Warmwassererwärmern und in Druckerhoherungsanlagen konzipiert. Bei Zuwiderhandlung sind jegliche Ansprüche auf Gewährleistung und Haftung ausgeschlossen.

Sicherheit

- Die Anlage ist stets gegen zu hohen Druck zu schützen. Hierzu in die Leitung des Warmwasserbereiters ein Sicherheitsventil (z.B. Prescor B) oder eine Sicherheitsgruppe (z.B. Securfix 4807) einzubauen.
- Den Öffnungsdruck des Sicherheitsventils auf dem Gefäßetikett angegebenen höchstzulässigen Betriebsdruck oder niedriger einstellen.
- Das MAG muß ständig mit dem Warmwasserbereiter in Verbindung stehen.

2. Montage



Sicherheitsvorschriften für den Montage: Das MAG wird mit Vordruck geliefert: Bei Beschädigung können ernsthafte Verletzungen entstehen. Das MAG muß von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.

1. Die Teile des Stromungsverteilers (D) bis ca. 58 mm auseinander schieben.
2. Den Stromungsverteiler (D) mit der runde Kappe ins T-Stück (G) einstecken. Den Stromungsverteiler nicht völlig ins T-Stück einschieben. Die Stromungsrichtung des Wassers ist für den Stromungsverteiler nicht von Bedeutung.
3. Am Anschluß des MAG Kunststoffband (H) (Teflon) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).
4. Das Airfix A MAG ins T-Stück einschrauben. Dies bestimmt beim Einschrauben automatisch die richtige Länge des Stromungsverteilers.
5. Für die jährlich vorgeschriebene Wartung wird der Einbau der Wartungsarmatur AirfixControl empfohlen.

3. Inbetriebnahme

1. Die Wasserzufuhr (K) absperren und den Warmwasserbereiter drucklos machen.

2. Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes 0,2 bar niedriger einstellen als den Anfangsdruck/ Ruhedruck der Kaltwasserzufuhr (Für den voreingestellten Vordruck wird auf das Gefäßetikett verwiesen):
 - Die Abdeckkappe (L) und den Stopfen (M) entfernen.
 - Den Druck (P) messen.
 - Bei zu hohem Druck am Gasfullventil (S) Gas ablassen, bei zu geringem Druck Gas - z.B. mittels Stickstoffflasche - auffüllen.
3. Den Stopfen und die Abdeckkappe wieder anbringen.
4. Die Wasserzufuhr öffnen.
5. Die Abdichtungen auf Dichtheit überprüfen.

Maximale Wasseraufnahme

Für die richtige Berechnung wird auf die Flamco-Dokumentation und das Flamco Berechnungsprogramm verwiesen.

Wartung

Eine Wartung des Airfix A ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, kann der Vordruck zu niedrig sein. Dies ist wie folgt zu überprüfen:

1. Die Wasserzufuhr absperren.
2. Airfix A wasserseitig entleeren.
3. Den Vordruck überprüfen.
4. Den Vordruck mit Stickstoff erhöhen. Darauf achten, daß der Vordruck nicht höher wird als der höchstzulässige Betriebsdruck. Falls das MAG nicht unter Druck gesetzt werden kann, kann die Membran defekt sein. In diesem Fall ist das MAG auszuwechseln.
Siehe dazu unter: 4. Demontage.

4. Demontage

1. Wasserzufuhr (K) absperren und Airfix A wasserseitig entleeren.
2. Installation drucklos machen.
3. Die Abdeckkappe (L) und den Stopfen (M) entfernen.
4. Das Ausdehnungsgefäß am Gasfullventil (S) drucklos (P) machen.
5. Das Ausdehnungsgefäß (A) abschrauben und Stromungsverteiler entfernen.



Achtung:

Das Wasser im MAG kann heiß sein!



Achtung:

Ein mit Wasser gefülltes MAG ist schwer!



Umweltschutz

Das MAG unter Einhaltung der vor Ort geltenden Regeln entsorgen.



1. Algemeen

Deze handleiding is geldig voor Airfix A expansievaten met een inhoud van 8 tot 80 liter met stromingsverdeler voor montage in een Airfix A standaard T-stuk. De verpakking bevat een expansievat (A) met vatetiket (B), een handleiding (C) en een stromingsverdeler (D). Op het vatetiket zijn de maximaal toelaatbare werkdruk en de voordruk aangegeven.

Bij spoeling/reiniging van de installatie met chemische additieven (bv. voor bescherming tegen legionella) dient het vat van de drinkwaterinstallatie te worden afgesloten, bijvoorbeeld met behulp van een AirfixControl.

Montage

- Expansievaten van 8 tot 25 liter worden hangend aan de waternippel (E) gemonteerd. Gebruik eventueel muurbeugel MB 2/ MB 3.
- De expansievaten van 35-80 liter worden hangend aan het oog (F) gemonteerd, met de waternippel (E) omlaag gericht.
- Voor een goede werking van het expansievat moet direct na de watermeter een drukreducerventiel worden aangebracht.

Toepassing

- Gebruik in koudwaterleidingen van drinkwaterinstallaties in combinatie met een voorraadhoudend boilersysteem.
- Gebruik in drukverhogingsinstallaties.
- Bij andere toepassingen vervalt iedere vorm van garantie en aansprakelijkheid.



Veiligheidsvoorschriften bij montage

Het expansievat wordt met voordruk geleverd: beschadiging kan ernstige verwonding veroorzaken. Het leidingwerk moet een vol expansievat kunnen dragen.

Veiligheid

- Bescherm de installatie tegen te hoge druk. Breng hiertoe een veiligheidsventiel (bijv. Prescor B) of een inlaatcombinatie aan in de leiding van de boiler.
- Stel de openingdruk van het veiligheidsventiel gelijk of lager in dan de maximale werkdruk op het vatetiket.
- Het expansievat moet altijd in verbinding blijven met de boiler.

2. Montage



Het expansievat moet door vakbekwame personen worden gemonteerd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht.

1. Schuif de delen van de stromingsverdeler (D) tot ca. 58 mm uit elkaar.
2. Steek de stromingsverdeler (D) met de ronde kap in het T-stuk (G).
3. Breng teflontape (H) aan (gebruik geen hennep!) op de aansluiting van het expansievat.
4. Schroef het expansievat in het T-stuk. Dit bepaalt de lengte van de stromingsverdeler.
5. Ten behoeve van het voorgeschreven jaarlijkse onderhoud wordt de inbouw van een AirfixControl aanbevolen.

3. Inbedrijfstelling

1. Sluit de watertoevoer (K) en maak de boiler drukloos.
2. Stel de voordruk van het expansievat 0,2 bar lager in dan de druk van de koudwatertoevoer. Zie het vatetiket voor de fabrieksmatig aangebrachte voordruk.
 - Verwijder de afdekkap (L) en het dopje (M).
 - Meet de druk (P).

- Druk het binnenventiel (S) iets in bij te hoge druk.
 - Bij te lage druk: verhoog de voordruk met stikstof.
 - Meet de druk opnieuw.
 - Herhaal dit tot de juiste voordruk is bereikt.
3. Breng het dopje en de afdekkap aan.
 4. Open de watertoevoer.
 5. Controleer de afdichting op lekkage.

Maximale wateropname

Raadpleeg de Flamco documentatie voor de juiste berekening.

Onderhoud en service

Voor een goede werking van het expansievat dient jaarlijks de voordruk te worden gecontroleerd. Ook als er water via het veiligheidsventiel verdwijnt, kan de voordruk te laag zijn. Controleer de voordruk als volgt:

1. Sluit de watertoevoer af.
2. Tap de boiler af tot de druk 0 bar is.
3. Controleer de voordruk.
4. Verhoog de voordruk met stikstof. Let op dat de voordruk niet hoger wordt dan de maximale bedrijfsdruk. Als het expansievat niet op druk gebracht kan worden, kan het membraan lek zijn. Vervang dan het expansievat. Zie: 4. Demontage.

4. Demontage

1. Sluit de watertoevoer af (K).
2. Maak de installatie drukloos.
3. Verwijder afdekkap (L) en dopje (M).
4. Druk het binnenventiel (S) in om het expansievat drukloos (P) te maken.
5. Schroef het expansievat (A) los en verwijder de stromingsverdeler (D).



Let op:

Het water in het expansievat kan heet zijn!



Let op:

Een vol expansievat is zwaar!



Milieu

Voer het expansievat af volgens de plaatselijke voorschriften.



1. Généralités

Cette notice est d'application pour les vases d'expansion Airfix A d'une capacité de 8 - 80 litres avec répartiteur de circulation pour montage sur un raccord en T standard. L'emballage comprend un vase d'expansion (A) avec autocollant d'identification (B), une notice (C) et un répartiteur de circulation (D). La pression finale autorisée et la pression de gonflage figurent sur l'autocollant d'identification du vase.

Pour tout rinçage de l'installation avec de l'eau + additif(s), par exemple contre la légionellose, le vase Airfix doit être impérativement isolé de l'installation. Le montage d'un AirfixControl entre le vase et le T, permet d'isoler le vase sans arrêter le fonctionnement de l'installation.

Montage

- Les vases d'expansion de 8 - 25 litres sont montés suspendus par le raccord fileté (E). Utilisez éventuellement le collier mural MB 2/ MB 3.
- Les vases d'expansion de 35 - 80 litres sont suspendus par l'oeillet (F), avec le raccord fileté (E) dirigé vers le bas.
- Pour un fonctionnement correct du vase d'expansion, posez un réducteur de pression directement en aval du compteur d'eau.

Application

Montage sur les conduites d'alimentation en eau potable des installations de production d'eau chaude sanitaire avec réservoir de stockage. Montage dans les installations d'augmentation de pression. En cas d'autres applications, la garantie et la responsabilité ne sont plus d'application.



Prescriptions de sécurité lors du montage

Le vase d'expansion est livré avec une pression de gonflage: un endommagement peut provoquer des blessures graves. La tuyauterie doit pouvoir supporter un vase d'expansion plein.

Sécurité

- Protégez l'installation contre une pression excessive. Pour ce faire, installez une soupape de sécurité (Prescor B par exemple) ou un groupe de sécurité sur la conduite d'eau froide du chauffe-eau.
- Faites en sorte que la pression d'ouverture de la soupape de sécurité soit égale ou inférieure à la pression maximale indiquée sur l'autocollant d'identification du vase.
- Le vase d'expansion doit toujours rester en communication avec le chauffe-eau.

2. Montage



Le vase d'expansion doit être monté par un installateur professionnel agréé. Respectez les prescriptions locales.

1. Écartez de 58 mm environ les pièces du répartiteur de circulation (D).
2. Vissez le répartiteur de circulation (D) avec le capuchon rond dans le raccord en T (G).
3. Posez du ruban téflon (H) (n'utilisez pas de chanvre!) sur le raccord du vase d'expansion.
4. Vissez le vase d'expansion dans le raccord en T. Cela détermine la longueur du répartiteur de circulation.
5. Pour l'entretien annuel prescrit, il est recommandé de monter un AirfixControl.

3. Mise en service

1. Fermez l'alimentation d'eau (K) et faites en sorte que la pression du chauffe-eau soit nulle.

2. Réglez la pression de gonflage du vase d'expansion 0,2 bar en dessous de la pression de l'alimentation d'eau froide. Voyez l'autocollant d'identification du vase pour la pression de gonflage réglée à l'usine.
 - Déposez le capuchon (L) et le bouchon (M).
 - Mesurez la pression (P).
 - Repoussez légèrement la soupape interne (S) si la pression est trop élevée.
 - Si la pression est trop basse, augmentez la pression de gonflage avec de l'azote.
 - Mesurez à nouveau la pression.
 - Répétez cette procédure jusqu'à ce que la pression de gonflage correcte soit atteinte.
3. Posez le bouchon et le capuchon.
4. Ouvrez l'alimentation d'eau.
5. Contrôlez l'étanchéité.

Capacité d'eau maximale

Consultez la documentation Flamco pour le dimensionnement correct du vase.

Entretien et maintenance

Pour un fonctionnement correct du vase, il convient de contrôler chaque année la pression de gonflage. Si de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, il est possible que la pression de gonflage soit trop basse. Contrôlez comme suit:

1. Fermez l'alimentation d'eau.
2. Vidangez le chauffe-eau jusqu'à ce que la pression affiche 0 bar.
3. Contrôlez la pression de gonflage.
4. Augmentez la pression de gonflage avec de l'azote. Faites en sorte que la pression de gonflage ne soit pas supérieure à la pression maximale. S'il est impossible de mettre le vase d'expansion sous pression, la membrane présente probablement une fuite. Dans ce cas, remplacez le vase d'expansion. Voir: 4. Démontage.

4. Démontage

1. Fermez l'alimentation d'eau (K).
2. Faites disparaître la pression de l'installation.
3. Déposez le capuchon (L) et le bouchon (M).
4. Enfoncez la soupape interne (S) pour faire disparaître la pression (P) du vase d'expansion.
5. Dévissez le vase d'expansion (A) et déposez le répartiteur de circulation (D).



Attention:

L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!



Attention:

Un vase d'expansion rempli est lourd!



Environnement

Mettez le vase d'expansion au rebut selon les règles locales en vigueur.



1. Generale

Il presente manuale si applica ai vasi di espansione Airfix A con una capacità da 8 a 80 litri dotati di distributore di flusso per il montaggio in un raccordo standard a T. La confezione contiene un vaso di espansione (A) con l'apposita etichetta (B), un manuale (C) e un distributore di flusso (D). L'etichetta riporta la massima pressione di servizio consentita e la pressione di precarico. Nel caso venga effettuata una disinfezione dell'impianto con prodotti chimici, è necessario che il vaso d'espansione venga protetto chiudendo le valvole d'intercettazione a monte ed a valle del vaso.

Montaggio

- I vasi di espansione da 8 a 25 litri vengono montati in sospensione sul raccordo dell'acqua (E). Utilizzare eventualmente la staffa da parete Flexcon MB 2/ MB 3.
- I vasi di espansione da 35 a 80 litri vengono montati in sospensione sull'occhiello (F), con il raccordo dell'acqua (E) rivolto verso il basso.
- Per un buon funzionamento del vaso di espansione, occorre applicare una valvola riduttrice della pressione immediatamente a valle del contatore dell'acqua.

Utilizzo

- Impiego in condutture di acqua fredda potabile con qualsiasi impianto di boiler ad accumulo.
- Impiego in impianti di innalzamento di pressione.
- In caso di impiego diverso dai precedenti decade qualunque forma di garanzia e responsabilità.



Prescrizioni di sicurezza per il montaggio

Il vaso di espansione viene fornito pressurizzato alla pressione di precarico: eventuali danni al vaso potrebbero causare gravi lesioni. Le condutture devono essere in grado di sostenere un vaso di espansione pieno.

Sicurezza

- Proteggere l'impianto da pressioni eccessive. A questo scopo inserire una valvola di sicurezza (ad es. una Prescor B) o un gruppo di sicurezza nel condotto del boiler.
- Impostare la pressione di apertura della valvola di sicurezza ad un valore pari o inferiore rispetto alla pressione massima di servizio riportata sull'etichetta.
- Il vaso di espansione ed il boiler devono sempre essere in comunicazione tra loro.

2. Installazione



Il montaggio del vaso di espansione deve essere effettuato da un installatore professionale abilitato. Rispettare la normativa locale.

1. Allontanare tra loro di 58 mm circa la calotta e la base del distributore di flusso (D).
2. Inserire il distributore di flusso (D) con la calotta rotonda nel raccordo a T (G).
3. Applicare del nastro teflonato (H) (non utilizzare canapa!) sull'attacco del vaso di espansione.
4. Avvitare il vaso di espansione nel raccordo a T. Ciò determina automaticamente la giusta lunghezza del distributore di flusso.
5. Per facilitare la prescritta verifi ca annuale si consiglia il montaggio del gruppo AirfixControl.

3. Messa in esercizio

1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua (K) e depressurizzare il boiler.
2. Impostare la pressione di precarico del vaso di espansione ad un valore inferiore di 0,2 bar rispetto alla pressione di alimentazione dell'acqua fredda. Per la pressione di precarico impostata in fabbrica si veda l'etichetta del vaso.

- Rimuovere la calotta (L) e il tappo (M).
 - Misurare la pressione (P).
 - In caso di pressione eccessiva premere un poco la valvola interna (S).
 - Misurare nuovamente la pressione.
 - Ripetere questa operazione fin no al raggiungimento della giusta pressione di precarico.
3. Rimontare, quindi, il tappo e la calotta.
 4. Aprire l'alimentazione dell'acqua
 5. Controllare che la guarnizione non presenti perdite.

Massimo riempimento d'acqua

Consultare la documentazione Flamco per calcolare la giusta capacita.

Manutenzione e assistenza

Per garantire il corretto funzionamento del vaso d'espansione occorre verificare la pressione di precarico una volta l'anno. La pressione di precarico potrebbe essere troppo bassa persino quando si hanno perdite d'acqua dalla valvola di sicurezza. Controllare la pressione di precarico procedendo come segue:

1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
2. Scaricare il boiler fino a quando la pressione non sarà scesa a 0 bar.
3. Controllare la pressione di precarico.
4. Aumentare la pressione di precarico per mezzo di azoto. Assicurarsi che la pressione di precarico non superi il valore della massima pressione di esercizio. Qualora il vaso di espansione non possa essere portato sotto pressione, la membrana potrebbe essere rotta. Si consiglia, pertanto, di sostituire il vaso di espansione (vedi par: 4. Smontaggio).

4. Smontaggio

1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua (K).
2. Eliminare la pressione dall'impianto.
3. Rimuovere la calotta (L) e il tappo (M).
4. Premere la valvola interna (S) per depressurizzare (P) il vaso di espansione.
5. Svitare il vaso di espansione (A) e rimuovere il distributore di flusso (D).



Attenzione:

L'acqua nel vaso di espansione potrebbe essere bollente!



Attenzione:

Un vaso di espansione pieno e pesante!



Ambiente

Procedere allo smaltimento del vaso di espansione in conformità con le vigenti norme locali.



1. Generelt

Denne vejledning gælder for Airfix A ekspansionsbeholdere med et indhold på 8 - 80 liter med vandstrømningsfordeler til montage i et Airfix A standard T-stykke. Emballagen indeholder en ekspansionsbeholder (A) med en etiket (B), en brugsvejledning (C) og en vandstrømningsfordeler (D). Det maksimalt tilladte driftstryk og fortryk er angivet på beholderens etiket.

Ved desinfektion af beholder (for beskyttelse mod legionella), er skal beholderen frakobles brugsvandsinstallationen, for eks. med en AirfixControl.

Montage

- Ekspansionsbeholdere på 8 - 25 liter monteres hængende på en vandnippel (E). Brug eventuelt, ophængningsbeslag MB 2/ MB 3.
- Ekspansionsbeholdere på 35-80 liter monteres hængende i løkken (F) med vandniple (E) nedad.
- For at ekspansionsbeholderen skal fungere optimalt, skal der anbringes en kontraventil lige efter vandmåleren.

Brug

- Bruges i drikkevandsanlæg eller i forbindelse med varmtvandsbeholder.
- Anvendes i højtryksbeholdere.
- Ved anden anvendelse end den hertil beskrevne, frafalder garantien samt enhver form for ansvar.



Sikkerhedsforskrifter ved montage

Ekspansionsbeholderen leveres med fortryk:

beskadigelse kan forårsage alvorlige skader. Ledningsnettet skal kunne bære en fuld ekspansionsbeholder.

Sikkerhed

- Beskyt varmtvandsbeholderen imod for højt tryk. Anbring hertil en sikkerhedsventil (f.eks. Prescor B) eller en trykregulator i beholderens ledning.
- Indstil åbningstrykket på sikkerhedsventilen til det maksimale tilladte drifttryk, eller lavere, som beskrevet på beholderens etiket.
- Ekspansionsbeholderen skal altid stå i forbindelse med varmtvandbeholdern.

2. Montage



Ekspansionsbeholderen skal monteres af en autoriseret VVS-installatør og efter de lokale vandværks krav.

1. Skub delene på vandstrømningsfordeleren (D) ca. 58 mm væk fra hinanden.
2. Skub vandstrømningsfordeleren (D) med det runde dæksel ind i T-stykket (G).
3. Pak gevindet på ekspansionsbeholderens tilslutning ind med teflontape (H) (brug ikke pak garn)
4. Skru ekspansionsbeholderen ind i T-stykket. Dette fastsætter styringens længde.
5. Det anbefales at indbygge en AirfixControl da dette er nødvendigt for at kunne foretage den årlige underholdskontrol.

3. Idrifttagning

1. Luk for vandtilførslen (K) og gør varmtvandsbeholderen trykløs.
2. Indstil ekspansionsbeholderens fortryk 0,2 bar lavere end trykket i koldt vandtilførslen. Se beholderens etiket med hensyn til fortrykket.
 - Fjern dækslet (L) og låget (M).
 - Mål trykket (P).
 - Tryk luftventilen (S) lidt ind ved for højt tryk.

- Ved for lavt tryk tilføres kvælstof eller luft.
 - Mål trykket igen.
 - Gentag ovenstående, indtil det rigtige fortryk opnås.
3. Anbring låget og dækslet.
 4. Åbn for vandtilførslen.
 5. Kontroller, om der er lækage på pakningen.

Maksimal vandoptagelse

Rådspørg Flamco dokumentationen for at få dimensioneret den rigtige beholderstørrelse.

Vedligeholdelse og service

For at sikre en god udnyttelse af ekspansionsbeholderen, bør fortrykket kontrolleres en gang årligt. Hvis der løber vand ud via sikkerhedsventilen, kan fortrykket være for lavt. Kontroller dette som beskrevet herunder:

1. Luk for vandtilførslen.
2. Aftap varmtvandsbeholderen, indtil trykket er 0 bar.
3. Kontroller fortrykket.
4. Øg fortrykket med kvælstof eller eventuel luft. Sørg for, at fortrykket ikke bliver højere end det maksimale tilladte driftstryk.

Hvis ekspansionsbeholderen ikke kan sættes under tryk, kan der være en lækage i membranen. Hvis dette er tilfældet skal ekspansionsbeholderen skiftes ud.

4. Afmontering

1. Luk for vandtilførslen (K).
2. Gør anlægget trykløst.
3. Fjern dækslet (L) og låget (M).
4. Tryk luftventilen (S) ind for at gøre ekspansionsbeholderen (P) trykløs.
5. Skru ekspansionsbeholderen (A) løs.



OBS!

Vandet i ekspansionsbeholderen kan være varmt!



OBS!

En fuld ekspansionsbeholder er tung!



Miljø

Deponer ekspansionsbeholderen jf. de gældende lokale regler.



1. Generelt

Denne veiledningen gjelder for Airfix A ekspansjonskar med et volum på 8 - 80 liter med gjennomstrømningsfordeler for montering i Airfix A standard T-stykke. Pakningen inneholder et ekspansjonskar (A) med typeskilt (B), en veiledning (C) og en gjennomstrømningsfordeler (D). På typeskiltet er maksimalt tillatt driftstrykk og fortrykk angitt.

Ved rengjøring / rensing ved hjelp av tilsatzmidler (for eksempel beskyttelse mot legionella), må vanntilførsel til karet stenges. Dette kan gjøres ved hjelp av AirfixControl.

Montering

- Ekspansjonskar fra 8 - 25 liter monteres hengende i vannippelen (E). Bruk eventuelt monteringsbøylen MB 2/ MB 3.
- Ekspansjonskar fra 35 - 80 liter monteres hengende i monteringshullet (F), med vannippelen (E) pekende nedover.
- For at ekspansjonskaret skal virke som det skal, må det monteres en trykkreduksjonsventil rett etter vannmåleren.

Anvendelse

- Brukes i kaldtvannsledninger i drikkevannsanlegg i kombinasjon med varmtvannsbereder som lagrer vann.
- Brukes i trykkøkningsinstallasjoner.
- Ved andre anvendelser bortfaller enhver form for garanti og ansvar.



Sikkerhetsforskrifter ved montering

Ekspansjonskaret leveres med fortrykk: Skade kan føre til alvorlig personskader. Røranlegget må kunne bære vekten av et fullt ekspansjonskar.

Sikkerhet

- Beskytt anlegget mot for høyt trykk. Monter derfor en sikkerhetsventil (for eksempel Prescor B) eller en innløpskombinasjon i ledningen til varmtvannsberederen.
- Still åpningstrykket til sikkerhetsventilen likt med eller lavere enn maksimalt driftstrykk på typeskiltet.
- Ekspansjonskaret må alltid stå i forbindelse med varmtvannsberederen.

2. Montering



Ekspansjonskaret må monteres av fagkyndig montør. Følg gjeldende forskrifter på stedet.

1. Skyv gjennomstrømningsfordelerens deler (D) inntil ca. 58 mm fra hverandre.
2. Stikk gjennomstrømningsfordeleren (D) med den runde hetten inn i T-stykket (G).
3. Påfør teflonteip (H) på tilkoplingen til ekspansjonskaret (ikke bruk hamp!).
4. Skru ekspansjonskaret inn på T-stykket. Dette bestemmer lengden på gjennomstrømningsfordeleren.
5. Til bruk ved påbudt årlig vedlikehold anbefales innbygging av en AirfixControl.

3. Idriftsetting

1. Kople til vanntilførselen (K) og fjern trykket fra varmtvannsberederen.
2. Still fortrykket til ekspansjonskaret 0,2 bar lavere enn trykket til kaldtvannstilførselen. Se typeskiltet for det fabrikkinnstilte fortrykket.
 - Fjern dekslet (L) og hetten (M).
 - Mål trykket (P).
 - Trykk innerventilen (S) litt inn ved for høyt trykk.
 - Ved for lavt trykk: Øk fortrykket med nitrogen.
 - Mål trykket på nytt.

- Gjenta dette til korrekt fortrykk er oppnådd.
3. Sett på plass hetten og dekslet.
 4. Åpne vanntilførselen.
 5. Kontroll tetningen for lekkasje.

Maksimalt vannopptak

Slå opp i dokumentasjonen fra Flamco for korrekt beregning.

Vedlikehold og service

For at ekspansjonskaret skal virke optimalt, må fortrykket kontrolleres årlig. Også hvis det renner vann ut av sikkerhetsventilen, kan fortrykket være for lavt. Kontroller dette på følgende vis:

1. Skru av vanntilførselen.
2. Tapp av varmtvannsberederen til trykket utgjør 0 bar.
3. Kontroller fortrykket.
4. Øk fortrykket med nitrogen. Pass på at fortrykket ikke blir høyere enn maksimalt driftstrykk. Hvis det ikke lykkes å sette ekspansjonskaret under trykk, kan det hende at membranen er lekk. Bytt i så fall ut ekspansjonskaret. Se: 4. Demontering.

4. Demontering

1. Skru av vanntilførselen (K).
2. Fjern trykket fra anlegget.
3. Fjern dekslet (L) og hetten (M).
4. Trykk inn innerventilen (S) for å fjerne trykket fra ekspansjonskaret (P).
5. Skru løs ekspansjonskaret (A) og ta bort gjennomstrømningsfordeleren.



Obs:

Vannet i ekspansjonskaret kan være varmt!



Obs:

Et fullt ekspansjonskar er tungt!



Miljø

Ved skrotning av ekspansjonskaret må gjeldende, lokale regler følges.



1. Allmänt

Denna handbok avser Airfix A expansionskarl, med ett innehåll på 8 - 80 liter med flodesfordelare för montering i ett Airfix A standard-T-rör. Förpackningen innehåller ett expansionskarl (A) med karletikett (B), en handbok (C) och en flodesfordelare (D). På karletiketten står maximalt tillåtet arbetstryck och fortryck angivet.

Om vattnet/systemet spolats med kemiska tillsatser för t.ex. legionella, skall Airfixkarlet avstängas från vatteninstallationen. Karlet kan bli obrukbart med sådana tillsatser. Finns bl.a. AirfixControl som är lampligt för detta.

Montering

- Expansionskarl på 8 - 25 liter monteras hangande på vattennippeln (E). Använd eventuellt vaggupphängningen MB 2/ MB 3.
- Expansionskarl på 35 - 80 liter monteras hangande i o gat (F), med vattennippeln (E) riktad nedåt.
- För korrekt drift av expansionskarlet måste en tryckreducerventil monteras direkt efter vattenmataren.

Användning

- Används tillsammans med en varmvattenpanna i kallvattenledningar i dricksvatteninstallationer.
- Används i tryckförhöjningsanordningar.
- Vid annan användning galler varken garantin eller andra ansvarsskyldigheter.

Sakerhetsföreskrifter vid montering

Expansionskarlet levereras med fortryck: överkan kan leda till allvarliga personskador. Ledningen måste hålla för ett fullt expansionskarl.

Säkerhet

- Skydda installation mot för högt tryck. Montera därför en säkerhetsventil (t.ex. Prescor B) eller ett luft- och expansionsrör på pannans ledning.
- Justera säkerhetsventilens öppningstryck till karletikettens maximala arbetstryck, eller lagre.
- Expansionskarlet måste alltid vara anslutet till pannan.

2. Montering

Expansionskarlet skall monteras av en auktoriserad fackman. Beakta lokala föreskrifter.

1. Skjut isär flodesfordelarens delar (D) ca 58 mm ifrån varandra.
2. Anslut flodesfordelaren (D) med den röda hatten till T-röret (G).
3. Sätt teflontejp (H) (använd inte hampa!) på expansionskarlets anslutning.
4. Skruva fast expansionskarlet i T-röret. Detta bestämmer flodesfordelarens längd.
5. För att enklare kunna utföra det föreskrivna, årliga underhållet, rekommenderas en inbyggd AirfixControl.

3. Idrifttagande

1. Stäng av vattentillförseln (K) och avlufta pannan.
2. Ställ in expansionskarlets fortryck 0,2 bar lagre an kallvattentillförselns tryck. Se karletiketten för fabriksinställt fortryck.
 - Avlagsna hatten (L) och hattmuttern (M).
 - Mat trycket (P).
 - Tryck in innerventilen (S) något vid för högt tryck.
 - Vid för lågt tryck: höj fortrycket med hjälp av kvavgas.
 - Mat trycket igen.
 - Upprepa detta tills rätt fortryck uppnås.

3. Satt tillbaka hatten och hattmuttern.
4. Oppna vattentillforseln.
5. Kontrollera att packningen inte lacker.

Maximalt vatteninlopp

Se Flamcos dokumentation for korrekt berakning.

Underhåll och service

For att sakerstalla god drift hos expansionskarlet, bor fortrycket kontrolleras en gång per år. Om vatten forsvinner via sakerhetsventilen kan fortrycket vara for lågt. Gor så har for att kontrollera fortrycket:

1. Stang av vattentillforseln.
2. Avlufta pannan tills trycket ar 0 bar.
3. Kontrollera fortrycket.
4. Hoj fortrycket med hjalp av kvavgas. Kontrollera att fortrycket inte blir hogre an maximalt driftryck. Om tryck inte kan skapas i expansionskarlet, lacker kanske membranet. Byt då expansionskarlet. Se: 4. Demontering.

4. Demontering

1. Stang av vattentillforseln (K).
2. Gor installationen trycklos.
3. Avlagsna hatten (L) och hattmuttern (M).
4. Tryck in innerventilen (S) for att avlufta (P) expansionskarlet.
5. Lossa expansionskarlet (A) och ta bort stromdragfordelaren.



OBS!

Vattnet i expansionskarlet kan vara hett!



OBS!

Tit fullt expansionskarl ar tungt!



Miljö

Kassera expansionskarlet enligt gallande foreskrifter.



1. Yleistä

Tämä käyttöohje koskee Airfix A -paisunta-astioita, joiden sisältö on 8 - 80 litran ja joissa on virtauksenjakaja standardiin Airfix A T-kappaleeseen asentamista varten. Pakkauksessa on paisunta-astia (A) varustettuna etiketilla (B), käyttöohje (C) ja virtauksenjakaja (D). Astian etiketissa ilmoitetaan suurin sallittu käyttöpaine ja esipaine.

Mikali Airfix astiaa huuhdellaan lisaaineella (estetään legionella bakteerin kasvu) on kalvoastia erotettava verkostosta työnajaksi sulkuryhman avulla (esim. AirfixControl).

Asennus

- Kooltaan 8 - 25 litran paisunta-astiat riipustetaan vesinippaan (E). Kayta tarvittaessa seinäkiinnikettä MB 2/ MB 3.
- Kooltaan 35 - 80 litran paisunta-astiat ripustetaan silmukkaan (F) siten, että vesinippa (E) osoittaa alas.
- Jotta paisunta-astia toimisi hyvin, vesimittarin taakse on asennettava paineenalennusventtiili.

Kaytto

- Kaytetaan juomavesilaitteistojen kylmavesijohdoissa yhdessä varastoivan vesisäiliöjärjestelman kanssa.
- Kaytetaan paineennostolaitoksissa.
- Kaytto muissa sovelluksissa poistaa kaikki takuut ja vastuut.

Turvaohjeet asennuksen yhteydessä

Paisunta-astia toimitetaan esipaineistettuna: sen vahingoittuminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Putkien on pystyttävä kannattamaan taysinainen paisunta-astia.

Turvallisuus

- Suojaa laitteisto liian korkeaa painetta vastaan. Asenna tata varten turvaventtiili (esim. Prescor B) tai lapivientiyhdistelmä vesisailion johtoon.
- Saada turvaventtiilin avauspaine samaksi tai alemmaksi kuin astian etiketissa ilmoitettu suurin mahdollinen käyttöpaine.
- Paisunta-astian on oltava aina yhteydessä vesisäiliöön.

2. Asennus



Paisunta-astian pitää asentaa hyväksytty ammattimainen asentaja. Noudata paikallisia ohjeita.

1. Työnna virtauksenjakajan (D) osat noin 58 mm:n paahan toisistaan.
2. Työnna virtauksenjakaja (D) pyorean suojuksen kanssa T-kappaleeseen (G).
3. Kiinnita teflonteippi (H) (ala kayta hampppua!) paisunta-astian liitantaan.
4. Ruuvaa paisunta-astia T-kappaleeseen. Tama maaraa virtauksenjakajan pituuden.
5. Edella mainittua vuosihuolta varten suositellaan AirfixControl in asentamista.

3. Käyntiinpano

1. Sulje vedensyotto (K) ja paasta vesisailiosta paine.
2. Saada paisunta-astian esipaine 0,2 baaria alemmaksi kuin kylman veden paine. Katso esipaine astian etiketista.
 - Poista suojus (L) ja korkki (M).
 - Mittaa paine (P).
 - Paina sisaventtiilia (S) hieman sisaan paineen ollessa liian korkea.
 - Paineen ollessa liian alhainen: korota esipainetta typella.
 - Mittaa paine uudestaan.

- Toista tämä, kunnes oikea esipaine on saavutettu.
3. Kiinnita korkki ja suojus.
 4. Avaa vedensyöttö.
 5. Tarkista, että tiiviste ei vuoda.

Suurin mahdollinen veden maara

Katso oikea maara Flamco-asiakirjoista.

Yllapito ja huolto

Jotta paisunta-astia toimisi hyvin, on esipaine tarkistettava vuosittain. Myös jos turvaventtiilin kautta poistuu vettä, esipaine voi olla liian alhainen. Tarkasta esipaine seuraavalla tavalla:

1. Sulje vedensyöttö.
2. Tyhjenna vesisäiliö, kunnes paine on 0 baaria.
3. Tarkista esipaine.
4. Korota esipainetta tyypellä.
Esipaine ei saa olla korkeampi kuin suurin mahdollinen käyttöpaine.
Jos paisunta-astian ei synny painetta, kalvo voi olla rikki. Vaihda paisunta-astia toiseen.
Katso: 4. Purkaminen.

4. Purkaminen

1. Sulje vedensyöttö (K).
2. Paasta laitteiston paine ulos.
3. Poista suojus (L) ja korkki (M).
4. V apauta paisunta-astiasta (P) paine painamalla sisaventtiili (S) sisään.
5. Kierra paisunta-astia (A) irti ja irrota virtauksenjakaja.



Huom!:

Paisunta-astian vesi voi olla kuumaa!



Huomio:

Täysinainen paisunta-astia on raskas!



Ymparisto

Poista paisunta-astia käytöstä paikallisten ohjeiden mukaisesti.



1. Informacje ogólne

Instrukcja dotyczy naczyń zbiorczych Airfix A o pojemności 8 - 80 litrow z kształtką rozdzielającą przepływ wody przeznaczoną do montażu w standardowym trójniku. Opakowanie zawiera naczynie zbiorcze (A) z plakietską (B), instrukcję obsługi (C) oraz kształtkę rozdzielającą przepływ (D). Na plakietsce podane jest maksymalne dopuszczalne ciśnienie robocze oraz ciśnienie wstępne. W razie konieczności przepłukania naczynia, np specjalnymi srodkami w celu pozbycia się bakterii typu legionella należy odłączyć naczynie od instalacji za pomocą, np. urządzenia AirfixControl.

Montaż

- Naczynia zbiorcze o pojemności 8 - 25 litrow są przeznaczone do montażu w pozycji wiszącej na złączce wodnej (E). W razie potrzeby należy użyć elementu montażowego MB 2/ MB 3.
- Naczynia zbiorcze o pojemności 35 - 80 litrow zawieszają się na uchu (F) ze złączką wodną (E) skierowaną w dół.
- Aby naczynie zbiorcze działało prawidłowo, powinno być zamontowane bezpośrednio za wodomierzem i zaworem redukcijnym.

Zastosowanie

- Naczynie jest przeznaczone do montażu w instalacji zimnej wody użytkowej w połączeniu z bojlerem do przechowywania
- Do zastosowania w instalacjach podnoszących ciśnienie.
- W przypadku innego zastosowania wszelkie formy gwarancji i odpowiedzialności przepadają.



Bezpieczeństwo podczas montażu

Nowe naczynie zbiorcze znajduje się pod ciśnieniem wstępnym: uszkodzenie może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała. Przewody muszą być w stanie unieść pełne naczynie zbiorcze.

Bezpieczeństwo

- Instalacja musi być zabezpieczona przed nadmiernym wzrostem ciśnienia. Należy w tym celu zamontować zawór bezpieczeństwa (np. Prescor B) lub zespół wlotowy na przewodzie bojlera.
- Ciśnienie otwarcia zaworu bezpieczeństwa powinno być równe lub niższe od maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na plakietsce naczynia.
- Naczynie zbiorcze musi być zawsze połączone z bojlerem.

2. Montaż



Naczynie zbiorcze powinno być zamontowane przez wykwalifikowanego instalatora. Należy uwzględnić lokalne przepisy.

1. Rozsunąć części kształtki rozdzielającej przepływ (D) do odległości ok. 58 mm od siebie.
2. Wsunąć złączkę rozdzielającą (D) z okrągłą zaslepką do trójnika (G).
3. Założyć taśmę teflonową (H) (nie używać paku!) na złączce naczynia zbiorczego.
4. Wkręcić naczynie w trójnik. W ten sposób ustalona zostanie długość kształtki rozdzielającej przepływ.
5. Ze względu na coroczny przegląd zalecamy wbudowanie AirfixControl.

3. Uruchomienie

1. Zamknij dopływ wody (K) i zredukuj ciśnienie w bojlerze do atmosferycznego.
2. Ustaw ciśnienie wstępne w naczyniu zbiorczym na wartość o 0,2 bara niższą od ciśnienia w instalacji doprowadzającej zimną wodę. Ciśnienie wstępne podano na plakietsce naczynia.
 - Zdejmij zaslepkę (L) i korek (M).
 - Zmierz ciśnienie (P).
 - Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie, zwiększ ciśnienie wstępne za pomocą azotu.

- Ponownie zmierz ciśnienie.
 - Powtórz procedurę, aż do uzyskania żądanego ciśnienia wstępnego.
3. Załóż korek i zasłepkę.
 4. Otwórz dopływ wody.
 5. Sprawdź, czy nie ma wycieków na uszczelnieniu łącz.

Maksymalna pojemność

Prawidłowy sposób obliczania opisano w dokumentacji firmy Flamco.

Konserwacja i naprawa

Cisnienie wstępne należy kontrolować raz w roku, aby zapewnić prawidłowe działanie naczynia wzbiorczego. Gdy przez zawór bezpieczeństwa wydostaje się woda, może świadczyć to również o zbyt niskim ciśnieniu wstępnym. Ciężnienie wstępne należy sprawdzić w następujący sposób:

1. Zamknij dopływ wody.
2. Spuść wodę z bojlera do uzyskania ciśnienia 0 barów.
3. Sprawdź ciśnienie wstępne.
4. Zwiększ ciśnienie wstępne stosując azot. Ciężnienie wstępne nie może przekroczyć maksymalnego ciśnienia roboczego.

Jeśli nie jest możliwe zwiększenie ciśnienia w naczyniu wzbiorczym, prawdopodobnie doszło do rozszczelnienia membrany. Zob: 4. Demontaż.

4. Demontaż

1. Zamknij dopływ wody (K).
2. Zredukuj ciśnienie w instalacji do atmosferycznego.
3. Zdjmij zasłepkę (L) i korek (M).
4. Wciśnij zawór wewnętrzny (S), aby zredukować ciśnienie w naczyniu wzbiorczym (P).
5. Odkręć naczynie wzbiorcze (A) i usuń kształkę rozdzielającą przepływ (D).



Uwaga:

Woda w naczyniu wzbiorczym może być gorąca!



Uwaga:

Pełne naczynie wzbiorcze jest ciężkie!



Ochrona środowiska

Naczynie wzbiorcze należy poddać utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.



1. Általános tudnivalók

Ez az utasítás az Airfix A típusu, 8 - 80 liter ertartalmu, aramlaselosztoval felszerelt membran tagulasi tartalyok szabvanyos Rp 3/4-es T-idomba valo szerelésere ervenyes. Szallitasi terjedelem: egy Airfix A tagulasi tartaly (A) tartalycimkevel (B), egy szerelési, uzemeltetési es karbantartási utasítás (C), valamint egy aramlaselosztó (D) (polisztirol csomagolasban). A gyarto adatai, a gyartási ev, a gyartási szám, valamint a muszaki adatok a tartalycimken talalhatok.

Amennyiben az atoblítést adalekanyaggal vegezzuk (peldaul legionarius bakterium ellen), a tartályt le kell választani az ivovíz rendszerrol, melyre kivalo megoldas az AirfixControl.

Beépítés

A 8 - 25 literes Airfix A membran tagulasi tartalyt (MAG) a vízcsatlakozó csonkon (E) fuggesztve kell felszerelni. A felszereléshez az MB 2/ MB 3 felfuggesztó keretet kell használni. A 35 - 80 literes membran tagulasi tartalyt a felfuggesztó hevederre (F) állítva, lefele nezo vízcsatlakozó csonkkal (E) kell felszerelni. A tagulasi tartaly kifogastalan mukodése erdekeben kozvetlenül a vízmero mógé nyomascokkentot kell beépíteni.



Felhasználás

Az Airfix A membran tagulasi tartalyok zárt tarolo-vízmelegítőkkel kombinált ivovíz rendszerek hidegvízvezetkeiben es nyomasfokozó rendszerekben valo hasznalatra keszultek. A rendelkezés megszégése eseten mindennemu szavatossági igény es felelőség ervényesítése ki van zárva.

Biztonság

- A rendszert allandoan vedeni kell a túl magas nyomás ellen. Ehhez a vízmelegítő vezetkebe biztonsági szelepet pl. Prescor B) vagy egy biztonsági egyseget (pl. Securfix 4807) kell beépíteni..
- A biztonsági szelep nyitási nyomását a tartalycimken feltüntetett megengedett legnagyobb üzemi nyomásra vagy attol alacsonyabbra kell beállítani.
- A membran tagulasi tartalyt allandoan osszekapcsolva kell lennie a vízmelegítővel.

2. Szerelés



Biztonsági előírások a szereléshez: A membran tagulasi tartalyt előnyomással szállítjuk: a meghibasodás súlyos sérüléseket okozhat. A membran tagulasi tartalyt feljogosított szakembernek kell beépítenie. Szereléskor mindig figyelembe kell venni a helyileg érvényes előírásokat.

1. Az áramlaseosztó (D) részeit tolja szét kb. 58 mm-re.
2. Dugja be az áramlaseosztót (D) a kerek sapkával a T-idomba (G). Ne tolja be teljesen az áramlaseosztót a T-idomba. Az áramlaseosztó szempontjából a víz áramlási irányának nincs jelentősége.
3. A membran tagulasi tartaly csatlakozójára tekerjen rá műanyag szalagot (H) (teflon) (kenderkötöt nem szabad használni!).
4. Csavarozza be az Airfix A membran tagulasi tartalyt a T-idomba. Ez becsavarásnál automatikusan meghatározza az áramlaseosztó megfelelő hosszát. Az évenként előírt karbantartáshoz javasoljuk az AirfixControl karbantartó szerelvény beépítését.

3. Üzembe helyezés

1. Zárja el a vízbevezetést (K), és nyomásmentesítse a vízmelegítőt.
2. A tagulasi tartaly előnyomását a hidegvízellátás kezdeti / nyugalmi nyomásához képest 0,2 bar-ra alacsonyabbra állítsa (az előzetesen beállított előnyomásra a tartalycimke utal).
 - Távolítsa el a takarofedelet (L) és a dugót (M).
 - Mérje meg a nyomást (P).
 - Túl magas nyomás eseten engedjen le gázt a gáztöltő szelepen (S) keresztül, túl alacsony

- nyomas eseten toltson fel gázt, pl. nitrogénpalack segítségével.
3. Szerelje fel ismét a dugót és a takarófedelelet.
 4. Nyissa ki a vízbevezetést.
 5. Ellenőrizze a tömítések tömítettségét.

Maximalis vízfelvetel

A vízfelvetel helyes kiszámításával kapcsolatban felhívjuk a figyelmet a Flamco dokumentációra és a Flamco számítási programra.

Karbantartás

Az Airfix A készüléket évente kell karbantartani. Az elonyomás akkor is túl alacsony lehet, ha a biztonsági szelepen keresztül víz tavozik a tartályból. Ezt a következőképpen ellenőrizze:

1. Zárja el a vízbevezetést.
2. Űrítse ki az Airfix A tartályt a vízdalról.
3. Ellenőrizze az elonyomást.
4. Növelje az elonyomást nitrogénnel. Ügyeljen arra, hogy az elonyomás ne legyen nagyobb, mint a megengedett legnagyobb üzemi nyomás. Ha membrános tagulási tartály nem helyezhető nyomás alá, akkor lehetséges, hogy meghibásodott a membrán. Ebben az esetben ki kell cserélni a membrános tagulási tartályt. Lásd a 4. Szétszerelés részt.

4. Szétszerelés

1. Zárja el a vízbevezetést (K), és űrítse ki az Airfix A tartályt a vízdalról.
2. Nyomásmentesítse a berendezést.
3. Távolítsa el a takarófedelelet (L) és a dugót (M).
4. Nyomásmentesítse (P) a tagulási tartályt a gáztöltő szelepen (S) keresztül.
5. Csavarozza le a tagulási tartályt (A) és távolítsa el az áramláselosztót (D).



Figyelem:

A membrános tagulási tartályban lévő víz forró lehet!



Figyelem:

A vízzel töltött membrános tagulási tartály nehez!



Környezetvédelem

A membrános tagulási tartályt a helyileg érvényes szabályok szerint kell ártalmatlanítani.



1. Všeobecné informace

Tento návod platí pro „Airfix A“ – membránové tlakové expanzní nádoby s objemem 8 – 80 litrů, s rozdělovačem proudění, na montáž v bezne tvarovce „T“, Rp ¾. Dodávka obsahuje: Airfix A – expanzní nádoba (A) s etiketou na nádobě (B), návod na montáž, provoz a údržbu (C), a také rozdělovač proudění (D) (zabaleny v polystyrenu). Údaje o výrobci, roku výroby, výrobním čísle, a také ostatní technické údaje jsou uvedeny na etiketě nádoby.

Pokud se do systému míchají chemické přísady (např. pro ochranu proti legionelle) musí se nádoba zablokovat ze strany instalace pitné vody pomocí AirfixControl.

Montáž

- Expanzní nádoby s kapacitou 8 – 25 l jsou instalovány zavěšením na vodní přípojce (E), jestliže je to nutné, použije se nástěnný držák MB 2/MB 3.
- Expanzní nádoby s kapacitou od 35 do 80 litrů se instalují zavěšením na montážní oka (F), s vodní přípojkou (E) směrem dolů.
- Pokud má expanzní nádoba správně fungovat, musí být redukční ventil namontován ihned za vodoměrem.

Použití

- Používá se na straně studené pitné vody v instalaci v kombinaci se systémem typového kotle.
- Používá se také v systémech zvyšování tlaku.
- V případě použití jakýmkoliv jiným způsobem je vyloučeno poskytnutí záruky a ručení za výrobek.



Bezpečnostní požadavky při instalaci

Expanzní nádoba se dodává natlakovaná. Poškození může mít za následek vážné zranění. Potrubí musí být schopno nést plnou expanzní nádobu.

Bezpečnost

- Zabráňte přetlaku v v instalaci. Nainstalujte pojistný ventil (například Prescor B), nebo bezpečnostní skupinu na potrubí kotle k tomuto zajištění.
- Nastavte otevírací tlak pojistného ventilu na hodnotu, která je rovna nebo nižší než je maximální tlak, který je uveden na štítku nádoby.
- Spojení mezi expanzní nádobou a kotlem musí být vždy otevřené.

2. Instalace



Instalace musí být provedena pouze odborným personálem. Dodržujte místní předpisy.

1. Posuňte kousky rozdělovače průtoku (D) cca. 58 mm od sebe.
2. Zatlačte rozdělovač toku (D) s kulatým víčkem do T-kusu (G).
3. Dejte teflonovou pásku (H) (nepoužívejte konopí!) na připojení expanzní nádoby.
4. Nasroubujte expanzní nádobu na T-kus. To určuje délka rozdělovače toku.
5. Za účelem roční údržby, jak je předepsáno, je doporučeno nainstalovat modul AirfixControl.

3. První použití

1. Uzavřete přívod vody (K) a vypusťte tlak z kotle.
2. Nastavte přetlak expanzní nádoby na hodnotu o 0,2 baru nižší než je minimální tlak v potrubí studené vody. Podívejte se na štítek nádoby pro přetlak.
 - Sejměte kryt (L) a zátku (M).
 - Změřte tlak (P).
 - Zmáčknete vnitřní ventilek (S) lehce pokud je tlak příliš vysoký.

- Je-li tlak příliš nízký zvýšíte jej dusíkem.
 - Změrte tlak znovu.
 - Opakujte tento postup dokud není tlak správný.
3. Nainstalujte kryt a zátku.
 4. Otevřete přívod vody.
 5. Zkontrolujte těsnění na těsnost.

Maximální absorpce vody

Podívejte se do technické dokumentace pro správný výpočet.

Údržba a servis

Přetlak musí být ročně kontrolován, aby byla jistota, že expanzní nádoba správně pracuje. Míří-li voda přes pojistný ventil, je možné, že přetlak je příliš nízký. Zkontrolujte to následujícím způsobem:

1. Zavřete přívod vody
2. Vypusťte kotel dokud není tlak 0 baru.
3. Zkontrolujte přetlak.
4. Zvýšení přetlaku proveďte dusíkem.

Ujistěte se, že přetlak není vyšší než maximální pracovní tlak. Jestliže expanzní nádobu nelze natlačit, je možné, že membrána propouští. Potom musíte expanzní nádobu vyměnit. Podívejte se na bod 4. Demontáž.

4. Demontáž

1. Uzavřete přívod vody (K).
2. Vypusťte tlak ze systému
3. Sejměte kryt (L) a zátku (M).
4. Zatlačte vnitřní ventil (S) pro vypuštění tlaku (P) z expanzní nádoby.
5. Odšroubujte expanzní nádobu (A) a odstraňte rozdělovač průtoku (D).



Pozor

Voda v expanzní nádobě může být horká.



Pozor

Plná expanzní nádrž je těžká



Životní prostředí

Dodržujte místní předpisy pro likvidaci expanzní nádoby.



1. Všeobecné informácie

Tento návod platí pre „Airfix A“ - membránové tlakové expanzné nádoby s objemom 8 - 80 litrov, s rozdeľovačom prúdenia, na montáž v beznej tvarovke „T“, Rp ¾. Dodávka obsahuje: Airfix A - expanzná nádoba (A) s etiketou na nádobe (B), návod na montáž, prevádzku a údržbu (C), ako aj rozdeľovač prúdenia (D) (zabalený v polystyrene). Údaje o výrobcovi, roku výroby, výrobnom čísle, ako aj ostatné technické údaje, sú uvedené na etikete na nádobe.

Ak sa pri realizácii sanácie zariadenia použije chemická dezinfekcia, treba nádobu zo strany vody zablokovať cez AirfixControl alebo armatúru.

Montáž

„Airfix A MAG“ membránovú tlakovú expanznú nádobu s objemom 8 - 25 litrov namontujte pri hrdle pre prívod vody (E) vo visiacej polohe. Použite závesný ram MB 2/ MB 3. Membránovú tlakovú expanznú nádobu s objemom 35-80 litrov namontujte na závesný uchyt (F) v stojacej polohe tak, aby hrdlo pre prívod vody smerovalo nadol (E). Pre správny chod expanznej nádoby musí byť priamo za vodomerom namontované zariadenie na znižovanie tlaku.



Používanie

„Airfix A“ membránové tlakové expanzné nádoby sú navrhnuté na používanie v rozvodoch studenej vody, TUV, v kombinácii so zásobníkmi - ohrievacími teplej vody a v zariadeniach na zvyšovanie tlaku. V prípade nedodržania návodu na používanie je vylúčené akékoľvek poskytnutie záruky a rúcenia za výrobok.

Bezpečnosť

- Je potrebné, aby zariadenie bolo stále chránené pred príliš vysokým tlakom. Za tým účelom namontujte do vedenia zariadenia na prípravu teplej vody poistný ventil (napr. „Prescor B“) alebo bezpečnostnú zostavu (napr. „Securifix 4807“).
- Nastavte tlak pri otvorení poistného ventilu na tlak, ktorý je uvedený na etikete na nádobe ako najvyšší prípustný, prípadne ho nastavte nižšie.
- Expanzná nádoba „Airfix A“ musí byť v stalom prepojení so zariadením na prípravu teplej vody.

2. Montáž



Bezpečnostné predpisy pre montáž: Expanzná nádoba „Airfix A“ je dodávaná s prednastaveným tlakom: pri poškodení môže dôjsť k vážnym zraneniam. Montáž expanznej nádoby musí vykonať odborný inštalatér, ktorý musí dbať aj na dodržiavanie miestne platných predpisov.

1. Časti rozdeľovača prúdenia (D) odsuňte navzájom od seba do vzdialenosti cca. 58 mm.
2. Rozdeľovač prúdenia (D) s okrúhlym krytom zasunúť do tvarovky „T“ (G). Rozdeľovač prúdenia nezasunúť do kusu „T“ úplne. Pre rozdeľovač prúdenia nie je smer prúdenia dôležitý.
3. Pri prívode do expanznej nádoby „Airfix A“ aplikujte pásku z umelej hmoty (H) (teflón) (nesmie byť použité konopel).
4. Zaskrutkujte zariadenie „Airfix A“ do tvarovky „T“. Táto určuje pri zaskrutkovaní automaticky správnu dĺžku rozdeľovača prúdenia.
5. Pre každoročnú predpísanú údržbu odporúčame zabudovanie údržbárskej armatúry „AirfixControl“.

3. Údržba

1. Zastavte prívod vody (K) a zabezpečte, aby v zariadení na prípravu teplej vody nebol tlak.
2. Tlak v expanznej nádobe nastavte o 0,2 bar nižšie ako počiatočný tlak / pokojový tlak (tlak pri uzatvorených kohútikoch) prívodu studenej vody (hodnota prednastaveného tlaku je uvedená na etikete na nádobe):
 - Odstráňte kryt (L) a zátku (M).

- Zmerajte tlak (P).
 - Ak je tlak príliš vysoký, vypustite ho pomocou plynového ventilu (S); ak je tlak príliš nízky, doplnite ho fláskou s plynom resp. dusíkom.
3. Vrate kryt aj zátku na pôvodné miesto.
 4. Otvorte prevod vody.
 5. Skontrolujte neporušenosť tesnení.

Maximálna absorpcia vody

Spôsob správneho výpočtu je uvedený v dokumentácii „Flamco“ a v výpočtovom programe „Flamco“.

Udržba

Údržbu „Airfix A“ je potrebné vykonávať každoročne. Aj v prípade, ak voda unika cez poistný ventil, môže byť prednastavený tlak príliš nízky. Zistíte to takto:

1. Zastavte prívod vody.
2. Vyprázdňte „Airfix A“ z prívodnej strany vody.
3. Skontrolujte tlak.
4. Zvysťte tlak pomocou dusíka. Dbajte na to, aby tlak v nádobe nebol vyšší ako najvyšší prípustný prevádzkový tlak. Ak sa „Airfix A“ nedá natlačiť, je možné, že je poškodená membrána. V takomto prípade je potrebné nádobu vymeniť. Pozrite čas: 4. Demontáž.

4. Demontáž zariadenia

1. Uzavrite prívod vody (K) a vyprázdňte „Airfix A“ zo strany prívodu vody.
2. Zariadenie odtlačte.
3. Odstráňte kryt (L) a zátku (M).
4. Plynovým ventilom (S) expanznej nádoby odstráňte tlak (P).
5. Odskrutkujte expanznú nádobu (A) a demontujte rozdeľovač prúdenia (D).



Caution

Voda v zariadení „Airfix A“ môže byť horúca!



Pozor:

Zariadenie „Airfix A“ naplnené vodou je ťažké!



Ochrana životného prostredia

Pri likvidácii zariadenia „Airfix A“ dodržujte miestne platné normy.



1. Общая информация

Данное руководство относится к расширительным бакам типа Airfix A, ёмкостью от 8 до 80 литров, поставляемых в комплекте с распределителем потоков с помощью стандартного Т-образного переходника. Упаковка содержит расширительный бак (А), снабженный этикеткой (В), инструкцию (С) и распределитель потоков (D). На этикетке указываются максимально допустимые значения рабочего давления и стартового давления.

Во время промывки с помощью примесей (при необходимости защиты от бактерий), бак должен быть извлечен из системы питьевого водоснабжения, к примеру с помощью системы AirfixControl.

монтаж

- Расширительные баки ёмкостью от 8 до 25 литров должны быть подвешены и смонтированы подсоединением к патрубку подачи воды (E). Допустимо использование настенного кронштейна типа Flexcon MB 2/ MB 3.
- Расширительный бак ёмкостью от 35 до 80 л подвешивается на скобе (F), при монтаже патрубков подачи воды (E) должен быть направлен вниз.
- Для обеспечения успешного функционирования расширительного бака непосредственно за измерителем уровня воды должен находиться клапан снижения давления.

Применение

- Для обеспечения успешного функционирования расширительного бака непосредственно за измерителем уровня воды должен находиться клапан снижения давления.
- Используется в установках повышения давления.
- При любом другом применении гарантия теряет силу.



меры предосторожности при монтаже

Расширительный бак поставляется под давлением: повреждения могут привести к серьёзным ранениям. Водопроводная система должна быть рассчитана на максимальный вес расширительного бака в заполненном состоянии.

меры предосторожности

- Система должна быть защищена от повышенного давления. Для обеспечения защиты, водопровод, ведущий к бойлеру, должен быть снабжен предохранительным клапаном (напр. типа Prescor V) либо пропускным устройством, установленным на трубопроводе бойлера.
- Стартовое давление на предохранительном клапане не должно превышать максимально допустимое рабочее давление, которое указано на этикетке расширительного бака.
- Расширительный бак должен быть всегда подсоединен к бойлеру.

2. Монтаж



Установка расширительного бака должна быть произведена квалифицированным специалистом с учетом местных норм и правил техники безопасности.

1. Раздвинуть части распределителя потоков (D) более чем на 58 мм.
2. Вставить распределитель потоков (D) круглым концом в Т-образный переходник (G).
3. Обмотать соединения расширительного бака тефлоновой лентой (H) не использовать веревок для обмотки!).
4. Завернуть расширительный бак в Т-образный переходник. Степень закрутки определяет длину распределителя потоков.
5. В целях обязательного ежегодного технического обслуживания рекомендуется встроить AirfixControl.

3. Эпуск

1. Перекрыть подачу воды (К) и убрать давление бойпера.
2. Установить стартовое давление расширительного бака на 0,2 атмосферы ниже давления в водопроводе подачи холодной воды. Величина стартового давления указана на этикетке.
 - Снять крышку (L) и колпачок (M).
 - Измерить давление (P).
 - Немного нажать на внутренний вентиль (S) в случае слишком высокого давления.
 - В случае слишком низкого давления: повысить стартовое давление введением азота.
 - Снова измерить давление.
 - Повторять данные действия до достижения необходимого стартового давления.
3. Вернуть на место колпачок и закрыть крышку.
4. Открыть подачу воды.
5. Проверить соединения на герметичность на отсутствие утечек.

Максимальный объем воды

Для произведения правильного расчета необходимо ознакомиться с ТУ фирмы фламко.

Техническое обслуживание

Для хорошего функционирования расширительного бака следует ежегодно контролировать стартовое давление. Вытекание воды через предохранительный клапан может быть вызвано пониженным стартовым давлением. Проверить давление можно следующим образом:

1. Перекрыть подачу воды.
2. Отвести воду из бойлера до падения давления до 0 атмосфер.
3. Проверить начальное давление.
4. Повысить стартовое давление введением азота. Внимание! Стартовое давление не должно превышать максимальное рабочее давление. Невозможность повысить давление в расширительном баке может означать повреждение мембраны. В этом случае необходимо провести замену расширительного бака. Диа: 4. Демонтаж

4. Демонтаж

1. Перекрыть подачу воды (К).
2. Сбросить давление в системе.
3. Снять крышку (L) и колпачок (M).
4. Нажать на внутренний вентиль (S) для сброса давления в расширительном баке (P).
5. Отвинтить расширительный бак (A) и извлечь распределитель потока (D).

Внимание!

Вода в расширительном баке может быть горячей!



Внимание!

Заполненный расширительный бак имеет большой вес!



Охрана окружающей среды

При утилизации расширительного бака должны быть учтены местные нормативы и правила.





Flamco

По вопросам продаж и поддержки обращайтесь:

Екатеринбург (343)384-55-89, Казань (843)206-01-48, Краснодар (861)203-40-90,

Москва (495)268-04-70, Санкт-Петербург (812)309-46-40

Единый адрес: flm@nt-rt.ru

www.flamco.nt-rt.ru